

## وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٣١٧ لسنة ١٩٦٩ الصادر بتاريخ ١٩٦٩/٧/٢٨ بشأن الموافقة على الكتب المتبادلة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اليابان والموقعة بتاريخ ١٩٦٩/٦/٦ لإعادة جدولة الديون التجارية المستحقة للوردن اليابانيين وإتاحة تسهيلات ائتمانية جديدة ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكتب المتبادلة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اليابان والموقعة بتاريخ ١٩٦٩/٦/٦ لإعادة جدولة الديون التجارية المستحقة للوردن اليابانيين وإتاحة تسهيلات ائتمانية جديدة ، ويحمل به اعتبارا من ١٩٦٩/٦/٦

محمد رياض

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٨٥٨ لسنة ١٩٦٩

بشأن الموافقة على المحضر المتمد الخاص بالعلاقات التجارية بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية فرنسا والكتب المتبادلة الملحقة به والموقعة في باريس بتاريخ ١٩٦٩/٥/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الأمة ؛

قرر :

مادة وحيدة - ووفق على المحضر المتمد الخاص بالعلاقات التجارية بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية فرنسا والكتب المتبادلة الملحقة به والموقعة في باريس بتاريخ ١٩٦٩/٥/٣٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر بمراسمة الجمهورية في ١٣ وجب سنة ١٣٨٩ (٢٥ سبتمبر ١٩٦٩)

جمال عبد الناصر

## محضر معتمد

اجتمعت باريس في الفترة من ٢٨ إلى ٣٠ مايو ١٩٦٩ اللجنة المشتركة التي نص عليها اتفاق التجارة والموقع بين الجمهورية العربية المتحدة وفرنسا بتاريخ ١٠ يوليو ١٩٦٤

رأس وفد الجمهورية العربية المتحدة سيادة الدكتور حامد السامح وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية .

ورأس الوفد الفرنسي مسيو جان شاييل مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية بوزارة الاقتصاد والمالية .

وبحثت اللجنة الموضوعات التالية :

(أولا) موضوعات تجارية :

(١) حصص مفتوحة خاصة بدخول منتجات مصرية لفرنسا .

حددت الحصص المفتوحة الخاصة بالمنتجات المصرية عند دخولها لفرنسا لعام ١٩٦٩ بالكشف حرف (١) المرفق .

من المتفق عليه أن إمكانات استيراد المنتجات موضوع قوائم استيراد سارية المفعول لما بعد ٣١ ديسمبر ١٩٦٩ مفتوحة لفرنسا إلا إذا بدئ في تطبيق السياسة المشتركة للسوق الأوروبية المشتركة . وقد أوضح الجانب الفرنسي أنه في هذه الحالة ستكون سلطاته على استعداد للتشاور مع سلطات الجمهورية العربية المتحدة .

(ب) أبلغ الجانب الفرنسي وفد الجمهورية العربية المتحدة بمبالغ حصص المنسوجات القطنية المفتوحة في إطار الاتفاق الدول الخاص بالمنسوجات القطنية عن المدة من أول أكتوبر سنة ١٩٦٨ إلى ٣٠ سبتمبر ١٩٦٩ والمدة من أول أكتوبر ١٩٦٩ إلى ٣٠ سبتمبر ١٩٧٠ ، وتحدد لهذه الفترة الأخيرة حصة تزيد ١٣٪ في المتوسط بالمقارنة بحصة الفترة السابقة .

وفيا يتعلو بإجراءات توزيع التراخيص عن المدة من أول أكتوبر سنة ١٩٦٩ إلى ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٧٠ ، فقد أوضح الجانب الفرنسي أنه رغبة منه في الاستجابة لطلب السلطات المصرية فإنه سيتخذ اللازم لكي تفحص أولا بأول طلبات تراخيص المنسوجات الخسام والمصنعة ، كما عزز الجانب المذكور أنه فيما يتعلق بموضوع توزيع الحصص ستكون هناك بعض المرونة بسبب إمكانية ترحيل كميات لم تستعمل في إحدى الفترات إلى الفترة التالية . كما أن هذا الترحيل يمكن من حصص المنتجات المصنعة لصالح المنتجات الأقل تصنيعا .

(ثانيا) موضوعات مالية :

١ - الحد الأقصى للائتمانات المضمونة الموضوعة تحت تصرف

الجمهورية العربية المتحدة لعام ١٩٦٩ :

أفاد الجانب الفرنسي وفد الجمهورية العربية المتحدة بمركز الحد الأقصى الخاص بالائتمانات قصيرة ومتوسطة الأجل المضمونة من الشركة الفرنسية لتأمين التجارة الخارجية ( COFACE ) الموضوعة تحت تصرف الجمهورية العربية المتحدة لشراء لوازم ومعدات مختلفة من فرنسا .

وقد أوضح الجانب الفرنسي أن قيمة الضمانات التي وعد بها بموجب الحد سالف الذكر منذ أول يناير سنة ١٩٦٩ تبلغ حوالي ١٠١ مليون فرنك ، كما أن إجمالي المدفوعات المتوقعة حتى آخر عام ١٩٦٩ يقدر بحوالي ١٠٢ مليون فرنك ، وعليه تبلغ الائتمانات المضمونة لعام ١٩٦٩ م ٢٠٣ مليون فرنك .

٢ - مواضيع مختلفة خاصة باستخدام الائتمانات المضمونة :

(١) أبدى الجانب العربي رغبته - فيما يتعلق بعمليات الائتمانات متوسطة الأجل - في أن يجزأ الخصم من الحد وأن تخضع استحقاقات كل سنة من حد السنة المختص .

لكن الجانب الفرنسي أوضح أنه نظرا لأن المقصد منطوقه يأكله بالضمان فان مخاطرة الـ COFACE لا يمكن تجزئتها ، وعليه فإن المبلغ الذي يدفع على أجل يجب خصمه بأكله بمجرد منح وعد الضمان .

(ب) استرعى الجانب الفرنسي نظر الجانب العربي إلى المضايقات التي تخيم عن خصم عمليات ذات مبالغ ضئيلة جدا من الحد .

اتفق الطرفان على تحديد مبلغ ١٠٠٠٠ فرنك كحد أدنى للعمليات التي تخضع من الحد الكلي .

٣ - إعتاد خاص لشراء قمح ودقيق من فرنسا :

تبادل الجانبان وجهات النظر بخصوص مبلغ الائتمانات التي قد تخصص لشراء قمح ودقيق فرنسي في الموسم المقبل والمواسم التالية ، وقد قرر الجانب الفرنسي أنه يوافق على منح إعتاد خاص "خارج الحد" بمبلغ ٩٦ مليون فرنك لإمكان إبرام عقود بمبلغ إجمالي قدره ١٣٧ مليون فرنك لكل موسم . وقد تم تبادل خطابات على حدة في هذا الصدد .

٤ - إعتادات قصيرة ومتوسطة الأجل :

أوضح الوفد العربي ضرورة زيادة حد الائتمان قصيرة ومتوسطة الأجل وميز طلبه بتقديم قائمة أولية باحتياجات المشروعات المختلفة إلى الوفد الفرنسي .

وقد أبدى الوفد الفرنسي ملاحظته بأن منح إعتادات خاصة لشراء القمح والدقيق "خارج الحد" أن تزيد الائتمانات قصيرة ومتوسطة الأجل في عام ١٩٧٠ بمقدار هذه الائتمانات الخاصة .

٥ - إعتادات طويلة الأجل :

تم تبادل وجهات النظر بخصوص تمويل المشروعات الكبرى على أجل طويل خاصة مشروع مد أنابيب البترول من السويس لأشكندرية ، وقد حدد الجانب الفرنسي في هذا الصدد ، الشروط التي بموجبها تستطيع السلطات الفرنسية احتمال اشتراكها في التمويل الجزئي للمشروع المذكور داخل إطار مجموعة شركات عالمية (كونسورتيوم) .

- حددت قيمة المساهمة الفرنسية بـ ٢٥٪ من قيمة المبلغ القابل للتحويل من المشروع .

- تقوم الجمهورية العربية المتحدة مباشرة بتمويل المصروفات المحلية .

- الاشتراك بصفة فصالية في التمويل من جانب مستغل الأنايب (حكومات منتجة للبترول ، وشركات بترول) مباشرة أو عن طريق ضمان سداد المصروفات بالعملة الأجنبية ، عن طريق مبالغ تسدد على أجل .

٦ - سداد قيمة الصادرات الفرنسية من الكتب والجراند والجلات :

استرعى الجانب الفرنسي نظر الجانب العربي إلى الصعوبات التي تصادف تحويل المبالغ المستحقة لمصدرى الكتب والجلات الفرنسيين ، وقد أكد الجانب العربي أن التحويل المذكور سيتم بصفة تلقائية في فترة لا تتعدى ثلاثة أشهر بعد الانتهاء من الإجراءات الصارية بالجمهورية العربية المتحدة وتقديم طلب التحويل للإدارة العامة للرقابة على النقد .

٧ - ديون سابقة قبل ١٩٥٦ مضمونة من الـ COFACE :

شرح الجانب الفرنسي للجانب العربي مشكلة الديون المتأخرة قبل ١٩٥٦ وقد قدم خطاب إلى الجانب العربي يطلب تسوية نهائية للشكلة على أساس دفع مبلغ تقديري .

٨ - تعويضات شركات التأمين الفرنسية :

أعرب الجانب الفرنسي عن رغبته في أن يتم في أقرب فرصة تنفيذ البروتوكول الخاص بتعويض شركات التأمين المؤممة في عام ١٩٦١ ، وذلك على أساس الاتفاق الذي تم بين الجانبين وقد أعرب الجانب العربي عن موافقته على البدء قريبا في مباحثات بين الخبراء في القاهرة في هذا الصدد للوصول لحل مرض لهذا الموضوع .

٩ - موضوعات خاصة بالسياحة :

أوضح الجانب العربي رغبة حكومته في تنشيط السياحة بنية تحسين ميزان المدفوعات ولتلك قدم بعض الاقتراحات وهي على سبيل المثال :

- إذاعة بعض البرامج التسجيلية من مصر في الإذاعة والتلفزيون الفرنسي، وقد أبدى الجانب العربي - في هذا الشأن - أنه يمكن إذاعة برامج تسجيلية عن فرنسا في الإذاعة والتلفزيون المصري وقد قابل الجانب الفرنسي هذا الاقتراح باهتمام وأبدى موافقته على توصية إدارة الإذاعة والتلفزيون الفرنسي بدراسة هذا الموضوع .

- تكوين لجنة مشتركة لدراسة الموضوعات الخاصة بالسياحة وإمكانية استخدام الأموال الفرنسية المجمدة في الجمهورية العربية المتحدة لتمويل مصروفات السياح الفرنسيين في مصر .

وأخذ الوفد الفرنسي طمأنا بالاقتراحات المذكورة وصرح باستعداده لدراستها في إطار اللوائح السارية .

(١٠) موضوعات أخرى :

أشار الجانب العربي إلى الفائدة التي ستعود عن تشجيع إنشاء غرفة تجارية فرنسية عربية، وقد عزز الجانب الفرنسي تلك الفائدة وأبدى استعداده لتشجيع الجهود الخاصة بهذا الموضوع .

- أشار الجانب العربي إلى إمكانيات التعاون بين شركات كلا البلدين في بعض النواحي، مثل استصلاح الأراضي، تحسين الزواجر والمقاولات . الخ سواء بمصر أو في البلاد الأخرى .

وقد صرح الجانب الفرنسي باستعداده لدراسة هذا الموضوع على وجه السرعة مع الجهات المختصة لمناقشته في مرحلة قادمة .

وقع في باريس من نسختين في ٣٠ مايو ١٩٦٩

رئيس الوفد الفرنسي  
جان شاييل

رئيس وفد الج.ع.م

السيد الدكتور حامد عبد اللطيف السايح

كشف حرف (أ)

اتفاقيات لاستيراد منتجات من الجمهورية العربية المتحدة

رقم	رقم التعريفية الجركية	المنتجات	مبالغ أو كميات
١	07,01 F II a	فاصوليا خضراء	السعر الأدنى من ١١/١٥ إلى ٤/٣٠
٢	07.01 L	خرشوف	السعر الأدنى من أول ديسمبر إلى ٣/١٥
٣	07,01 M I	طماطم	السعر الأدنى من أول ديسمبر إلى ٤/١٥
٤	07,01 P T	خيار	٢٥٠٠٠ فرنك من أول ديسمبر إلى ١٩٦٩/١٢/٣١
٥	07,01 P T	كوسة - كوسة صغيرة - باذنجان	٥٠٠٠٠ فرنك من أول نوفمبر إلى ١٩٦٩/١٢/٣١
٦	08.09	بطيخ	٢٠٠ طن (٢)
٧	20,02 II	خضروات محفوظة، عدس، ورق عنب، الخشوش، فول مدس	٢٠٠٠٠٠ فرنك .
٨	20,06 B	فواكه محفوظة، منج، تين، بلح الثريات	٢٠٠٠٠٠ فرنك .
٩	منومات	أطعمة مختلفة	١٠٠٠٠٠ فرنك .
١٠	51,04 et 56,07	منسوجات من ألياف صناعية أو صناعية مكملة أو غير مكملة	١٠٠٠٠٠ فرنك .
١١	منومات	منسوجات مختلفة	٥٠٠٠٠٠ فرنك .
١٢	06,03 A	زهود (منها ٥٠٠٠٠ فرنك على الأكثر من الزهود)	١٠٠٠٠٠ فرنك من ١١/١ إلى ١٩٦٩/١٢/٣١
١٣	منومات	منومات	٥٠٠٠٠٠ فرنك .

(١) سجل التعريفية الفرنسية المنشور في ١٩٦٨/٦/٢٨

(٢) يمكن زيادتها عند اللزوم .

جان شاميل  
مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية

السيد المدير

بالإشارة إلى المناقشات التي تمت في باريس خلال شهر مايو سنة ١٩٦٩ بشأن توريد معونة قضائية من الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة في حدود الارتباطات المنصوص عليها من منظمة السوق الأوروبية المشتركة ودولها الأعضاء في نطاق الاتفاق الدولي الخاص بالمعونة القضائية بموجب ترتيبات توريد الحبوب المتفق عليها برومان في أغسطس ١٩٦٧ والموقع عليها في واشنطن في أكتوبر من نفس العام. أشرف أن أؤكد تعزيز حكومتى لما يأتي :

١- تسلم الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة ٣٠ ألف طن قمح وتلزم بتجميع هذه الكمية .

٢- توضع هذه الكمية تحت تصرف حكومة الجمهورية العربية المتحدة في أحد الموانئ الفرنسية الآتية : دنكرك ، الحافر ، روان ، لا باليس ، بوردو ، ميناء سانت لويس على نهر الرون أو مرسيليا ، حيث تصبح ملكا للجمهورية العربية المتحدة .

٣- يتم التسليم في المواعيد الآتية :

١٥ ألف طن في يوليو سنة ١٩٦٩

١٥ ألف طن في أغسطس سنة ١٩٦٩

٤- تكون الجمهورية العربية المتحدة تبعا لذلك مسئولة عن نقل هذه الكمية من الموانئ الفرنسية إلى الموانئ العربية ، وتأمّل السلطات الفرنسية أمام هذه الالتزامات في حدود التجهيزات الفرنسية .

أكون شاكرا لو تفضلتم بتعزيز موافقة سلطاتكم على البنود السابق توضيحها بشأن هذه المعونة .

تم في باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

الدكتور : حامد عبد اللطيف الساج

وكيل الوزارة

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

الجمهورية العربية المتحدة

رئيس الوفد الفرنسي

باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

سيادة الرئيس

أشرف بأن أذكر لسيادتكم أنه تطبيقا لإجراءات الحراسة التي اتخذت حيال أموال الفرنسيين بالجمهورية العربية المتحدة تنفيذاً للأمر رقم ٥ بتاريخ أول نوفمبر ١٩٥٦ فإن المبالغ المستحقة لبيوت أو شركات فرنسية من مشتريين عموميين أو خصوصيين بموجب عقود تمت قبل صدور الأمر سالف الذكر ، أودعت لدى الحارس العام على أموال الفرنسيين وعليه قامت وزارة الخزانة الفرنسية بتعويض المنشآت الفرنسية التي كانت قد تعاقدت مع مشتريين مصريين على عمليات مظافة بتأمين تسهيلات .

وقد جاء بالخطاب ( مرفقات رقم ١ ) المرفق باتفاق الدفع الفرنسي المصري المؤرخ ٢٢/٨/١٩٥٨ أن الديون المذكورة تحول بواقع ٣٠٪ على الأقل من إجماليها خلال قترين مدة كل منهما ١٢ شهرا من تاريخ توقيع الاتفاق ، ويحول الرصيد خلال العام الثالث .

وكان الخطاب ( مرفق رقم ٢ ) الخاص بتبادل المراسلات الفرنسية المصرية المتعلقة بنظام الدفع بين فرنسا ومصر الموقع بالقاهرة في ١٣ أبريل ١٩٦٠ ، ينص على أن تحويل جميع التأخرات المذكورة يتم سواء بفرنكات فرنسية أم بعملة أخرى قابلة للتحويل فور الموافقة على الطلبات من جانب مراقبة النقد المصرية وتأشيرة لجنة أموال الفرنسيين بمصر .

وبالرغم من المدة التي انقضت منذ توقيع هذه الاتفاقيات فإن بعض الديون التي دفعت مبالغها بانتظام من المدينين المصريين إلى الحارس العام ، لم تحول حتى الآن لصالح مستحقيها الفرنسيين ، وبعضها لم يرفع عنها الحراسة حتى الآن والبعض الآخر بالرغم من رفع الحراسة عنهم لم تحول بسبب عدم تصريح رقابة النقد بذلك .

هذا ويبلغ إجمالي المبالغ التي لم تحول حتى الآن ١٦٨٢٤٠ جم ٩٩٨٦٤ جك ، ١٠٥٧٦٠ فرنك فرنسي ، كما أنه هناك بعض المدينين الذين لم يسددوا ديونهم حتى الآن .

وتعلق حكومتى اهتماما بالغا بتسوية تلك المبالغ التي تهم مصالح الخزانة الفرنسية وللوصول إلى تسوية مرضية فانها - أي حكومتى - على استعداد إذا ما وافقت السلطات المصرية بنية الوصول إلى حل شامل ، أن يأخذ طابع سداد تقديري .

وإني لأكون شاكرا لو تكرمتم بإبلاغ هذا الاقتراح إلى حكومتكم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام

رئيس الوفد الفرنسي

جان شابيل

مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية

السيد المدير

بالإشارة إلى المناقشات التي تمت في باريس خلال شهر مايو سنة ١٩٦٩، بشأن توريد معونة غذائية من الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة في حدود الارتباطات المنصوص عليها من منظمة السوق الأوروبية المشتركة ودولها الأعضاء في نطاق الاتفاق الدولي الخاص بالمعونة الغذائية بموجب ترتيبات توريد الحبوب المتفق عليها في روما في أغسطس سنة ١٩٦٧ والموقع عليها في واشنطن في أكتوبر من نفس العام. أتشرف أن أؤكد تعزيز حكومتى لما يأتي :

١ - تسلم الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة ٩٠ ألف طن قمح وتقدم بجميع هذه الكمية .

٢ - توضع هذه الكمية تحت تصرف حكومة الجمهورية العربية المتحدة في أحد الموانئ الفرنسية الآتية : دنكرك ، الهافر ، روان ، لابليس ، بوردو ، ميناء سانت لويس على نهر الزون أو مرسيليا ، حيث تصبح ملكا للجمهورية العربية المتحدة .

٣ - يتم هذا التسليم في الموسم الزراعي ١٩٧٠/١٩٦٩ وفق جدول زمني يتفق عليه بين الطرفين .

٤ - تتعهد الحكومة الفرنسية باتخاذ الإجراءات اللازمة لتجديد هذه المعونة لموسمى ١٩٧٠/١٩٧١ ، ١٩٧١/١٩٧٢ .

٥ - تكون الحكومة المصرية - تبعاً لذلك - مسئولة عن نقل هذه الكمية من الموانئ الفرنسية إلى الموانئ العربية ، وتأمّل السلطات الفرنسية إتمام هذه الالتزامات في حدود التجهيزات الفرنسية .

أكون شاكراً لو تفضلتم بتعزيز مواظفة سلطاتكم على البنود السابق توضيحها بشأن هذه المعونة .

الدكتور : حامد عبد اللطيف السايح

وكيل الوزارة

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

الجمهورية العربية المتحدة

تم في باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

الدكتور : حامد عبد اللطيف السايح

وكيل الوزارة

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

الجمهورية العربية المتحدة

السيد الوزير

أتشرف بإحاطتكم أنني قد تسلمت رسالتكم بتاريخ ٣١ مايو سنة ١٩٦٩ التي تتضمن الآتي :

١ - بالإشارة إلى المناقشات التي تمت في باريس خلال شهر مايو سنة ١٩٦٩ بشأن توريد معونة غذائية من الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة في حدود الارتباطات المنصوص عليها من منظمة السوق الأوروبية المشتركة ودولها الأعضاء في نطاق الاتفاق الدولي الخاص بالمعونة الغذائية بموجب ترتيبات توريد الحبوب المتفق عليها في روما في أغسطس سنة ١٩٦٧ والموقع عليها في واشنطن في أكتوبر من نفس العام - أتشرف أن أؤكد تعزيز حكومتى لما يأتي :

١ - تسلم الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة ٣٠ ألف طن قمح وتلتزم بجميع هذه الكمية .

٢ - توضع هذه الكمية تحت تصرف حكومة الجمهورية العربية المتحدة في أحد الموانئ الفرنسية الآتية :

دنكرك ، الهافر ، روان ، لابليس ، بوردو ، ميناء سانت لويس على نهر الزون أو مرسيليا حيث تصبح ملكا للجمهورية العربية المتحدة .

٣ - يتم التسليم في المواعيد الآتية :

١٥ ألف طن في يوليو سنة ١٩٦٩

١٥ ألف طن في أغسطس سنة ١٩٦٩

٤ - تكون الجمهورية العربية المتحدة تبعاً لذلك مسئولة عن نقل هذه الكمية من الموانئ الفرنسية إلى الموانئ العربية ، وتأمّل السلطات الفرنسية إتمام هذه الالتزامات في حدود التجهيزات الفرنسية .

أتشرف بتعزيز مواظفة حكومتى على هذه النقط المختلفة .

تم في باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

السيد / جان شابيل

مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية

الدكتور حامد عبد اللطيف السايح  
وكيل الوزارة  
وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد / الوزير

أتشرف باحاطتكم أنني قد تسلمت رسالتكم بتاريخ ٣١ مايو سنة ١٩٦٩  
التي تتضمن الآتي :

”بالإشارة إلى المناقشات التي تمت في باريس خلال شهر مايو سنة ١٩٦٩ ،  
بشأن توريد معونة غذائية من الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية  
المتحدة في حدود الارتباطات المنصوص عليها من منظمة السوق الأوروبية  
المشتركة ودورها الأعضاء في نطاق الاتفاق الدولي الخاص بالمعونة الغذائية  
بموجب ترتيبات توريد الحبوب المتفق عليها في روما في أغسطس سنة ١٩٦٧  
والموقع عليها في واشنطن في أكتوبر من نفس العام . أتشرف أن أؤكد  
تعزيز حكومتى لما يأتي :

١ - تسلم الحكومة الفرنسية إلى الجمهورية العربية المتحدة ٩٠ ألف طن  
قمح وتقدم بجميع هذه الكمية .

٢ - توضع هذه الكمية تحت تصرف حكومة الجمهورية العربية  
المتحدة في أحد الموانئ الفرنسية الآتية : دنكرك ، المافر ، روان ،  
لاباليس ، بورجو ، ميناء سانت لويس على نهر الرون أو مرسيليا ،  
حيث تصبح ملكا للجمهورية العربية المتحدة .

٣ - يتم هذا التسليم في الموسم الزراعي ١٩٧٠/٦٩ وفق جدول زمني  
يتفق عليه بين الطرفين .

٤ - تتعهد الحكومة الفرنسية باتخاذ الاجراءات اللازمة لتجديد هذه  
المعونة لموسمى ١٩٧١/١٩٧٠ ، ١٩٧٢/١٩٧١ .

٥ - تكون الحكومة المصرية - تبعا لذلك - مسؤولة عن نقل  
هذه الكمية من الموانئ الفرنسية إلى الموانئ العربية ، وتأمل السلطات الفرنسية  
إتمام هذه الالتزامات في حدود التجهيزات الفرنسية .

أكون شاكرا لو تفضلتم بتعزيز موافقة سلطاتكم على البنود السابق  
توضيحا بشأن هذه المعونة .

أتشرف بتعزيز موافقة حكومتى على هذه النقاط المختلفة .

السيد / جان شابيل

مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية .

تم في باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

جان شابيل  
مدير إدارة العلاقات الاقتصادية  
الخارجية

السيد / المدير

تمت مفاوضات في باريس خلال الفترة من ٢٨ إلى ٣١ مايو  
سنة ١٩٦٩ بين ممثل حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية  
الفرنسية لبحث شروط اتفاق عام لتغطية المشتريات من القمح والدقيق  
الذي ترضب الجمهورية العربية المتحدة في انجازها في فرنسا خلال المواسم  
الزراعية ١٩٧٠/١٩٦٩ و ١٩٧١/١٩٧٠ و ١٩٧٢/١٩٧١

تبدى السلطات الفرنسية استعدادها لتوريد القمح والدقيق في كل موسم  
من المواسم الثلاث المشار إليها بالشروط الآتية :

( أ ) تخصص لكل عملية شراء قمح ودقيق من فرنسا قيمة إجمالية قدرها  
١٣٧ مليون فرنك فرنسي بتسييلات في الدفع - عن طريق إجراء مناقصات  
طبقا لما تراه السلطات المصرية - في حدود مبلغ ٩٦ مليون فرنك فرنسي .

( أ ) يتم تسليم الشحنات بمقتضى جدول زمني يتفق عليه في كل موسم  
الحبوب .

( ب ) - يتم التسديد لكل شحنة طبقا للشروط الآتية :

- ٣٠٪ قدينا ضد المستندات .

- الرصيد وقدره ٧٠٪ يسدد موزعا بالطريقة الآتية :

- ١٧,٥٪ بعد ٦ أشهر من التسليم .

- ١٧,٥٪ بعد ١٢ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ١٥ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ١٨ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ٢١ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ٢٤ شهرا من التسليم .

( ج ) تقوم شركة ضمان الصادرات الفرنسية ( الكوفاس ) ضمان  
تسديد الاجزاء المؤجلة من قيمة مبيعات القمح والدقيق  
إلى الموردين .

ويعتبر هذا اثمنا خاصا خارج حد الضمان الموضوع تحت تصرف  
حكومة الجمهورية العربية المتحدة لمشترياتها من فرنسا ولا تصدر الكوفاس  
ضمانا مقابل رده .

أكون شاكرا لو تفضلتم بتعزيز موافقة سلطاتكم على النقاط المختلفة  
الموضحة بماليه .

تم في باريس في ٣١ مايو سنة ١٩٦٩

الدكتور : حامد عبد اللطيف السايح

وكيل الوزارة

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

الجمهورية العربية المتحدة

الدكتور: حامد عبد اللطيف الساج  
وكيل الوزارة

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد الوزير

آنشرف باحاطتكم بانني قد تسلمت رسالتكم بتاريخ ٣١ مايو التي تتضمن  
الآتي :

” تمت مفاوضات في باريس خلال الفترة من ٢٨ الى ٣١ مايو  
سنة ١٩٦٩ بين ممثل حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية  
الفرنسية لبحث شروط اتفاق عام لتغطية المشتريات من القمح والدقيق الذي  
ترغب الجمهورية العربية المتحدة في انجازه في فرنسا خلال المواسم الزراعية  
١٩٧٠/١٩٦٩ ، ١٩٧١/١٩٧٠ ، ١٩٧٢/١٩٧١

تبدى السلطات الفرنسية استعدادها لتوريد القمح والدقيق في كل موسم  
من المواسم الثلاث المشار إليها بالشروط الآتية :

١ - تخصص لكل عملية شراء قمح ودقيق من فرنسا قيمة إجمالية  
قدرها ١٣٧ مليون فرنك فرنسي بتمهيلات في الدفع - عن طريق إجراء  
مناقصات طبقا لما تراه السلطات المصرية - في حدود مبلغ ٩٦ مليون  
فرنك فرنسي .

(أ) يتم تسليم الشحنات بمقتضى جدول زمني يتفق عليه في كل موسم  
للحبوب .

(ب) - يتم التسديد لكل شحنة طبقا للشروط الآتية :

- ٣٠٪ نقدا ضد المستندات .

- الرصيد وقلوه ٧٠٪ يسدد موزعا بالطريقة الآتية :

- ١٧,٥٪ بعد ٦ أشهر من التسليم .

- ١٧,٥٪ بعد ١٢ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ١٥ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ١٨ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ٢١ شهرا من التسليم .

- ٨,٧٥٪ بعد ٢٤ شهرا من التسليم .

(ج) تقوم شركة ضيان الصادرات الفرنسية (الكوفاس) بضمان تسديد  
الأجزاء المؤجلة من قيمة مبيعات القمح والدقيق إلى الموردين .

ويعتبر هذا اتفاقا خاصا خارج حيد الضمان الموضوع تحت تصرف حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة لمشترياتها من فرنسا ولا تصدر الكوفاس ضمانا  
مقابل رده .

أكون شاكرا لكم لو تفضلتم بتعزيز موافقة سلطاتكم على النقاط المختلفة  
الموضحة بهاليه .

آنشرف بتعزيز موافقة حكومتى على هذه النقاط المختلفة .

تم في باريس في ٣١ مايو ١٩٦٩

السيد/ جان شاييل

مدير العلاقات الاقتصادية الخارجية

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٨٥٨ لسنة ١٩٦٩  
الصادر بتاريخ ٢٥ سبتمبر سنة ١٩٦٩ بشأن الموافقة على المحضر الخاص  
بالعلاقات التجارية بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية  
فرنسا والكتب المتبادلة الملحقة به والموقعة في باريس بتاريخ ٣٠/٥/١٩٦٩

قرار :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية قرار السيد رئيس الجمهورية  
رقم ١٨٥٨ لسنة ١٩٦٩ الصادر بتاريخ ٢٥ سبتمبر سنة ١٩٦٩ بشأن  
الموافقة على المحضر الخاص بالعلاقات التجارية بين حكومة الجمهورية  
العربية المتحدة وحكومة جمهورية فرنسا والكتب المتبادلة الملحقة به  
والموقعة في باريس بتاريخ ٣٠/٥/١٩٦٩ ، ويعدل به اعتبارا من ٣٠ مايو  
سنة ١٩٦٩

محمود رياض